

Translator DE-SK

Über mich

Ich arbeite nebenberuflich als freiberufliche Übersetzerin im Sprachpaar Deutsch-Slowakisch. Diesen Karriereweg gehe ich seit Juni 2018 und spezialisiere mich auf die Übersetzungen in den Bereichen Maschinenbau- und Automobilindustrie.

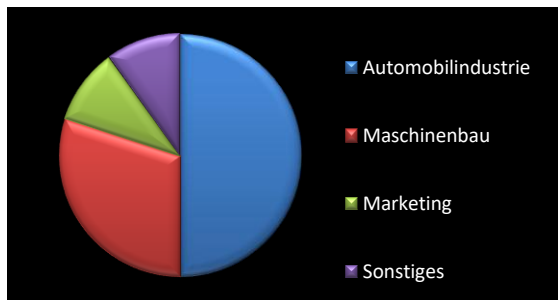
ARBEITSERFAHRUNGEN

Seit Januar 2022 arbeite ich als Spezialistin im Bereich Homologation für den Endkunden Audi. Ich bearbeite die Dokumentation in deutscher Sprache gemäß den Anforderungen unserer Kunden MVI automotive in München und PSW in Ingolstadt. Mein Hauptarbeitsgebiet sind die Gesamtfahrzeug-Typgenehmigungen.

Ich beherrsche also perfekt die Terminologie in der Automobilbranche.

Im Zeitraum von 1999 bis 2017 arbeitete ich in verschiedenen Positionen beim Tochterunternehmen der deutschen Firma Schaeffler KG. Ich verfüge über umfangreiche Kenntnisse im industriellen Bereich und nahm an mehreren Produktionsverlagerungen in Deutschland teil. Ich dolmetschte direkt bei den Fertigungsmaschinen und hatte somit die Gelegenheit, viel über die Technologien im Maschinenbau (z. B. Drehen, Härten, Schleifen/Honen, Montage, usw.) zu lernen. Einen guten Überblick habe ich auch über die indirekten Bereiche (z. B. Logistik, Instandhaltung, Qualitätsmanagement, Werkzeug- und Messmittelbereitstellung, usw.) Ich kenne mich auch mit der Zeichnungsdokumentation aus und die Fertigungsprozesse sind mir sehr gut bekannt.

MEIN PORTFOLIO



CAT-Tools:

Trados, MemoQ, Memsource, Smartcat, XTM

Kontaktdaten

Adresse:
Raková č. d. 1134 / 023 51 Raková
Slowakische Republik

Tel. Nr.: +421 907 527 201

E-Mail: milada.chabreckova@gmail.com

BILDUNGSGANG

staatliche Sprachschule in Bratislava
2017 – 2018

- Staatsprüfung im Fach Übersetzen
für das Sprachpaar Deutsch-
Slowakisch

Handelsakademie in Čadca
1990 – 1994

- abgeschlossenes Studium
mit Abitur

BERUFLICHE LAUFBAHN

Januar 2022 – heute
MVI Proplant, s. r. o.
- Spezialist Homologation

Juni 2018 – heute
- freiberufliche Übersetzerin im
Sprachpaar Deutsch-Slowakisch

November 1999 – November 2017
Schaeffler Kysuce, s. r. o.
- Dolmetscherin und Übersetzerin
- Assistentin
- AV-Technikerin